

2006072007083343432006088800001123000546720060700809400001230304050000908070
60500444400302010103203040304050000907403052010202010067888334000343200060888
00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304
00009074030000102020010067888334000343200060888030000112300054677000995400001
03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

保护重要服务，打造繁荣未来

Simplified Chinese

《2009 年 9 月预算更新》摘要

Protecting Vital Services, Building for the Future

SEPTEMBER BUDGET UPDATE 2009 HIGHLIGHTS

不列颠哥伦比亚省及其人民具有巨大的力量。我们已经看到复苏的迹象，恢复和振兴蕴藏在不列颠哥伦比亚省人民心中的不屈精神和自豪感正当其时。

预算摘要

《预算更新》将继续保护不列颠哥伦比亚省人民所依赖的重要服务，重申政府对卫生、教育和社会服务的承诺。它基于我们的优势，为走向更加繁荣描绘蓝图。为了保护重要服务，不列颠哥伦比亚省政府已决定将 2009-2010 财政年度的临时赤字定为 28 亿元，2010-2011 财政年度为 17 亿元，2011-2012 财政年度为 9.45 亿元。

《预算更新》将着重于：

- » 在经济困难时期维护重要服务。
- » 刺激经济，创造就业机会。
- » 鼓励投资，使本省更具竞争力。

尽管我们面临着许多经济挑战，但省政府正在采取措施，做好准备，以迎接未来复苏的经济机会和经济繁荣。

保护重要服务

政府在卫生、教育和社会服务领域的开支约占年度省预算的 75%，开支将逐年递增。

- » 在保护不列颠哥伦比亚省人民所依赖的重要服务的同时，《预算更新》旨在缔造经济更为强盛的未来。
- » 对卫生服务的拨款将在三年内增长 18%。到 2011-2012 财政年度，政府对卫生服务厅 (Ministry of Health Services) 的拨款将达 157 亿元。
- » 《预算更新》还将对从幼儿园到 12 年级的教育予以强力支持，2009-2010 财政年度的政府拨款额为每位学生 8,206 元。
- » 对于本省有困难的居民，《预算更新》将提供 4.2 亿元，用于满足由于经济衰退而导致收入补助增加的需要。



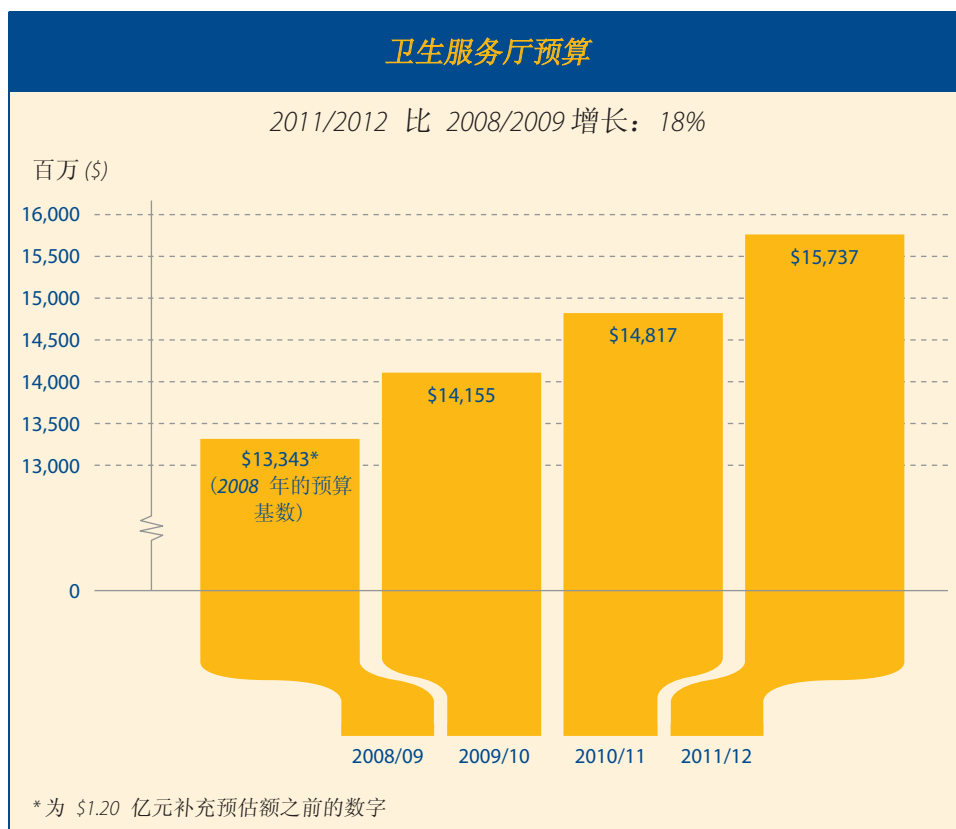
BRITISH
COLUMBIA

The Best Place on Earth

2006072007083343432006088800001123000546720060700809400001230304050000908070
60500444400302010103203040304050000907403052010202010067888334000343200060888
00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304
00009074030000102020010067888334000343200060888030000112300054677000995400001
03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

我们将采取措施保护不列颠哥伦比亚省人们所依赖的重要公共服务，促进投资和经济增长，制订改善全省人们生活质量的长期计划，并以此作为我们前进的动力。

保持对卫生服务拨款的增幅



全日制幼儿园

省政府认为儿童教育的最初几年是最为重要的阶段，省政府将推出全日制幼儿园，并于 2010 年 9 月在全省学校中实行。这将极大地改善不列颠哥伦比亚省的早期教育，同时也是对本省父母的一项额外支持。

对高等教育的投资

《预算更新》重申了政府对高等教育的承诺。到 2011-2012 财政年度，对高等教育的年度总开支将超过 47 亿元。

《预算更新》还提出了针对吸收实习生的企业提高培训税抵扣额。从 2009 年 7 月 1 日起，每聘请一个符合条件的实习生，雇主申报的年度抵扣额可高达 4,000 元，比上年的 2,000 元增加一倍。

2006072007083343432006088800001123000546720060700809400001230304050000908070
60500444400302010103203040304050000907403052010202010067888334000343200060888
00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304
00009074030000102020010067888334000343200060888030000112300054677000995400001
03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

创造工作机会，支持社区

政府将继续投资建设与改造道路、高速公路、桥梁、机场、学校、大学、医院、社区设施及其他重要项目，旨在在经济困难时期创造就业机会，让人们继续工作，同时也将确保满足本省未来的基础设施需求。

与其他各级政府联手，不列颠哥伦比亚省的资本建设计划在三年内可创造多达 88,000 个就业机会。仅二月份以来，政府已宣布了 480 个建设项目，涉及资金 34 亿元。目前已核准的项目可望在三年内创造 21,600 个直接工作机会。

在未来，这些工作机会及其为各种规模的社区所带来的利益将进一步促进全省的稳定，增强民众的信心。

在《预算更新》中，2009-2010 财政年度的资本投资额为 74 亿元，2010-2011 财政年度为 77 亿元，2011-2012 财政年度为 65 亿元。

我们对未来的构建将基于我们完善财政管理制度的往绩……为家庭和个人提供所得税减免，努力确保贷款的偿还能力，并做好准备以充分利用即将到来的经济复苏。

480 个项目

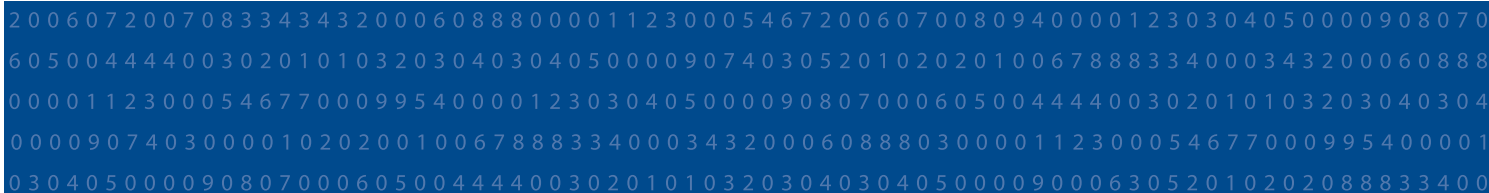
已经宣布立项，涉及
资金 34 亿元

= 21,600 个工作机会

完善的财政管理

不列颠哥伦比亚省政府致力于建立负责任的、完善的财政管理体系。这些首要的任务也在《预算更新》有所反映。

自从 2004 年以来，不列颠哥伦比亚省已经经历了七次信用等级的提升，本省目前的信用等级为最高级 AAA。这使本省获得了更大的财务灵活性，同时也使本省可用最优惠的条件为资本投资项目贷款。



我们将继续执行经济刺激计划……与联邦政府及其他地方政府共同投资近 140 亿元 - 建设学校、医疗护理设施以及我们社区所需要的其他基础设施……同时，创造工作机会、为家庭提供支持并刺激经济活动。

不列颠哥伦比亚省的债务仍处于全国最低水平之列。由纳税人支付的省债务利息成本也保持在低水平，每一块钱的税收中用于支付利息的不足 5.2 分钱。

在 2003-2004 至 2008-2009 财政年度期间，我们将营运债务从 157 亿元削减至 64 亿元，降幅接近 60%。

营运债务的降低为本省应对当前经济形势提供了所需的灵活性，同时也确保了本省的偿债能力。尽管在未来三年内政府的直接营运债务将增加，但仍将保持在 2001-2002 财政年度的水平以下，且随着预算日趋平衡，这一水平将开始下降。

我们为什么有赤字

本省的临时赤字是必要的，主要原因如下：

- » 企业税和个人所得税锐减。
- » 商品价格持续疲软，导致本省来自资源产业的税收大幅下滑。
- » 尽管税收减少，但仍需保护和改善重要的公共服务。

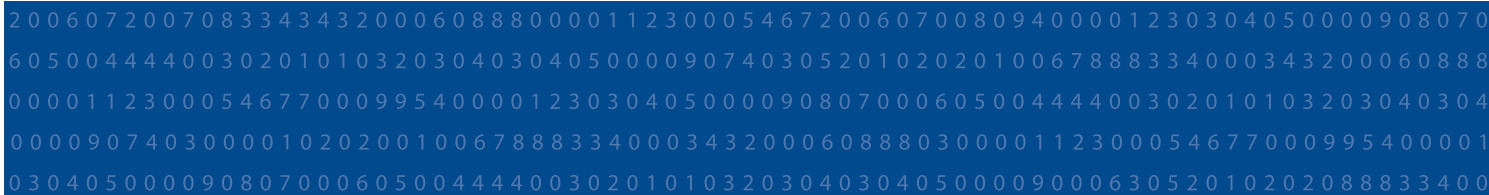
更具竞争性的税收体系

不列颠哥伦比亚省致力于建立加拿大最有竞争性的商业税收体系。该体系将鼓励投资、创造就业机会并确保本省的进一步繁荣。

自从 2001 年以来，不列颠哥伦比亚省政府 120 多次降低税收，使本省企业和民众双双得利。

《预算更新》中的措施包括：从 2010 年 1 月 1 日起，将小型企业所得税的起征点从 400,000 元提高到 500,000 元。这将是加拿大最高的所得税起征点，比 2002 年提高了 150%。

在 2008 年，小型企业的所得税率从 4.5% 降低到 2.5%，降幅高达 44%。到 2012 年 4 月 1 日，政府计划将此税率降低至零。本省的常规企业所得税已从 16.5% 降低至 11%，计划在 2010 年进一步降至 10.5%，在 2011 年降至 10%。



降低个人所得税率

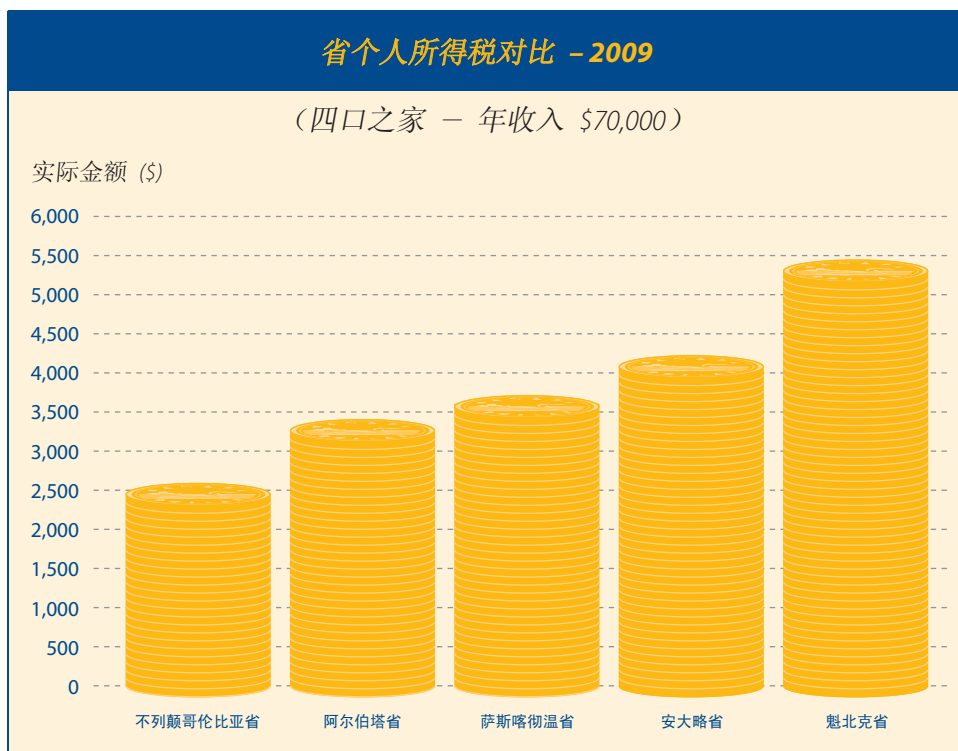
通过《2009年9月预算更新》，省政府将采取措施帮助消费者向“统一销售税”（Harmonized Sales Tax）过渡。

从2010年1月1日起，纳税人的基本个人所得税抵扣额将从9,373元增加到11,000元，增幅达17%。

这些举措以及政府推出的其他税收措施使年收入在118,000元以下的本省居民将缴付加拿大最低的省个人所得税。

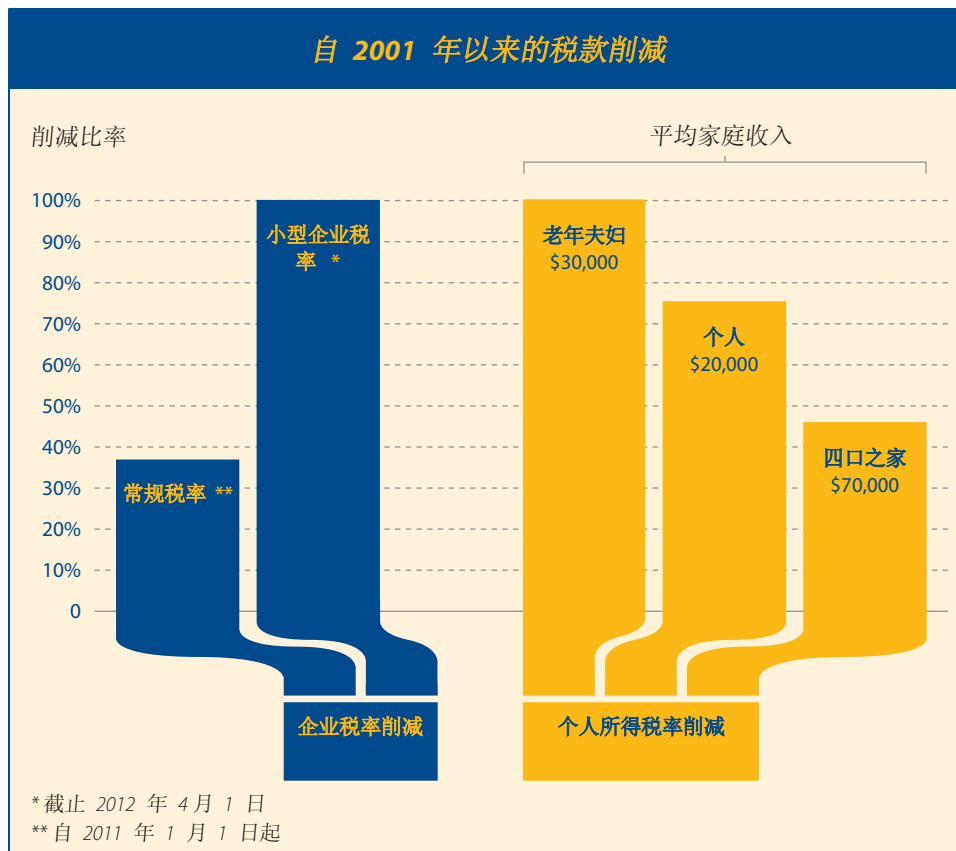
自从2001年以来，对于大多数本省居民来说，个人所得税率已降低了37%，另外有325,000名本省居民无需支付任何省个人所得税。

目前，年收入在118,000元以下的**不列颠哥伦比亚省**居民缴付**全国最低的省所得税**。年收入在18,800元以下的居民无需支付任何个人所得税。



2006072007083343432006088800001123000546720060700809400001230304050000908070
 60500444400302010103203040304050000907403052010202010067888334000343200060888
 00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304
 00009074030000102020010067888334000343200060888030000112300054677000995400001
 03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

当全面执行取消小型企业所得税时，本预算为个人、家庭及小型公司提供的所得税减免额超过每年四亿元。

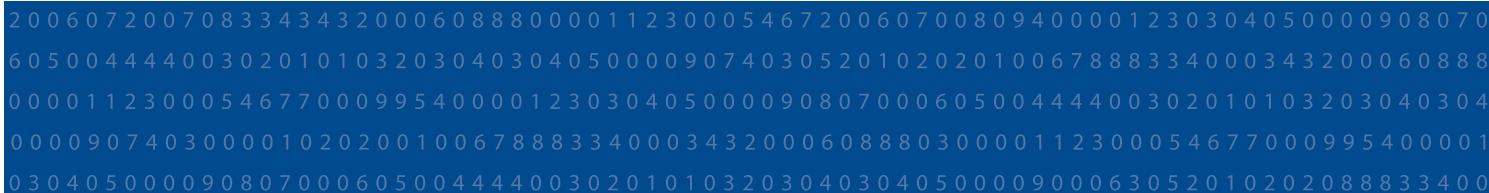


不列颠哥伦比亚省统一销售税 (HST)

不列颠哥伦比亚省政府计划自 2010 年 7 月 1 日起实行“统一销售税” (HST)。税率为 12%，为加拿大最低税率。此举是本省迈向全球最具竞争力地区的重要一步。HST 将使新投资的税款降低 40%，从而可为本省各个地区都创造出新的就业职位和机会。

帮助消费者的建议措施

- » 家庭能源退税，由省政府管理的销售点提供。
- » 为购置新住宅、汽油及其他产品的消费者提供退税。
- » 提供惠及本省 110 多万低收入家庭的 HST 抵扣。



预防 H1N1 流感

为了更好地保护本省居民，省政府承诺拨款 8,000 万元来提供疫苗和其它支持措施，以便在未来几个月将 H1N1 流感病毒对本省的影响降至最低。

除此之外，还有大约 2,000 万元投入于典型流感暴发期的季节性流感疫苗和其他支持。

研发洁净能源

不列颠哥伦比亚省在对付气候变化方面处于领先地位，在绿色科技领域的专业技能也不断加强，现有超过 250 家相关公司，提供了 3,500 多个就业机会。

因此，本省将继续对诸如太阳能、地热、潮汐、风能和生物能源等领域的研发进行投资。

自 2008 年以来，创新洁净能源基金 (Innovative Clean Energy Fund) 已核准投资 4,700 多万元，在全省投资 34 个项目，旨在帮助发展清洁、可再生能源技术。通过本预算，我们将进一步保持这一势头。

目前，居民每月支付的能源帐单中将有一部分归入 ICE 基金。实行 HST 之后，这项收费将被取消，但我们对 ICE 基金的支持仍将继续。

与第一民族的新关系

省政府致力于与第一民族及原住民建立一种基于相互尊重、相互认同与相互协调的新关系。

我们将就共同决策寻求新条约和新协议的达成。我们将与经济合作伙伴、社区和所有本省居民一起，探索新的解决方案。

为了达成这个目标，《预算更新》安排在未来三年拨款 3,100 万元，用于执行《Maa-Nulth 最终条约》(Maa-Nulth Final Treaty) 和协议费用，联邦政府已在 6 月正式批准这项拨款。

这是在温哥华岛签署的首个现代条约，为 Maa-nulth 人民的未来社会和经济做出了重大承诺。

不列颠哥伦比亚省在对付气候变化方面的领导地位具有巨大的提升潜力。正因如此，本省将继续对诸如太阳能、地热、风能和生物能源等领域进行投资。

2006072007083343432006088800001123000546720060700809400001230304050000908070
60500444400302010103203040304050000907403052010202010067888334000343200060888
00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304
00009074030000102020010067888334000343200060888030000112300054677000995400001
03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

**我们整装待发，借
2010 年温哥华冬季
奥运会和残奥会的契
机，向全世界展示不
列颠哥伦比亚省的风
采。我们还将继续巩
固作为加拿大亚太门
户的地位……加强与
贸易伙伴的关系，开
创全新的出口市场。**

走向繁荣与增长

从加速基础设施投资创造工作机会、开创更具竞争性的税收体系，到建立加拿大的亚太门户、主办 2010 年温哥华冬季奥运会和残奥会，不列颠哥伦比亚省正致力于构建未来社会的繁荣与增长。

2010 年冬季奥运会将向全世界展示不列颠哥伦比亚省的风采，它将拉动旅游和贸易行业新的增长，创造就业机会，建立新企业及合作伙伴关系所带来的投资预计将达到约 40 亿元。这项体育盛事标志着我们将进入一个繁荣昌盛的新时代。

本省也将继续利用其地理优势，扩展与亚太贸易伙伴的关系。这将为本省各个地区创造新的就业机会，吸引更多投资。

环太平洋地区经济迅速增长的国家在贸易、投资和旅游等方面的巨大潜力，是其他国际市场无可比拟的。作为加拿大的亚太门户，得天独厚的不列颠哥伦比亚省已整装待发，继续开发这个市场提供的巨大潜力。

当不列颠哥伦比亚省率先走出经济困境时，我们期待能有助于带动全国经济的增长。这份《预算更新》是一个应对当今挑战的财政计划，同时也为更美好的明天奠定基础。

有关详细信息

有关《2009 年 9 月预算更新》的详细信息，请浏览网站：

www.bcbudget.ca

不列颠哥伦比亚省统一销售税 (HST)：

www.gov.bc.ca/hst

财政厅 (Ministry of Finance)

温哥华 604 660-4524

本省免费电话 1 877 388-4440

www.gov.bc.ca/contacts

www.gov.bc.ca/fin

电邮：CTBTaxQuestions@gov.bc.ca



The Best Place on Earth

